



CONSOLATO GENERALE D' ITALIA COLONIA

Universitätsstr. 81, 50931 Köln

Tel. 0221 400870

matrimoniodivorzi.colonia@esteri.it

RICHIESTA DI TRASCRIZIONE DI SENTENZA STRANIERA DI DIVORZIO
DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ

Antrag auf Überschreibungsverfahren eines ausländischen Ehescheidungsurteils und
eidesstattliche Erklärung

Il/la sottoscritto/a _____ nato/a a _____ il _____
Ich. der/die Unterzeichnende geboren in _____ am
residente in _____ c.a.p. _____ Via _____
wohnhaft in _____ PLZ _____ Straße

chiede a questo Consolato di voler provvedere alla trasmissione ai fini della trascrizione, con riferimento alla legge n. 218 del 31.5.1995, art. 64-71,

beantrage bei diesem Konsulat, unter Bezugnahme auf das Gesetz Nr. 18 vom 31.5.1995, Art. 64-71, die Überschreibung

della sentenza di divorzio n. _____ del _____
des Scheidungsurteils Nr. _____ vom _____

emessa dalla Pretura di _____ (D), passata in giudicato il _____
ausgesprochen vom Amtsgericht rechtskräftig seit dem _____

con cui è stato dichiarato il divorzio relativo al proprio matrimonio con _____
mit welchem die Scheidung meiner Ehe mit _____

nato/a a _____ il _____ matrimonio celebrato a _____
geboren in _____ am _____ erklärt wurde; die Trauung wurde in _____

il _____ e iscritto/trascritto nei registri di matrimonio del Comune italiano di _____
am _____ vollzogen und eingetragen/umgeschrieben in das Eheregister der italienischen Gemeinde _____

Ai sensi dell'art. 22, comma c) e d) del Regolamento CE n. 2201/2003, dichiaro:

Laut dem Art. 22, Abs. c) und d) der EG-Verordnung Nr. 2201/2003 erkläre ich, dass

- x che la decisione non è incompatibile con una decisione resa in un procedimento tra le medesime parti nello Stato membro richiesto;
die Entscheidung in Ehesachen nicht mit der Entscheidung unvereinbar ist, die in einem Verfahren zwischen den gleichen Parteien im Mitgliedsstaat, in dem die Überschreibung erfolgen soll, ergangen ist;
- x che la decisione non è incompatibile con una decisione anteriore avente le stesse parti, resa in un altro Stato membro o in un paese terzo, la quale soddisfi le condizioni prescritte per il riconoscimento nello Stato richiesto.
die Entscheidung in Ehesachen nicht mit der Entscheidung unvereinbar ist, die zu einem vorherigen Zeitpunkt zwischen den gleichen Parteien in einem anderen Mitgliedsstaat oder einem Drittland ergangen ist und die vorgeschriebenen Bedingungen des Mitgliedsstaates, in dem die Überschreibung erfolgen soll, erfüllt.

Ai sensi dell'art. 38 D.P.R. 445 del 28.12.2000 la dichiarazione è sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e inviata, insieme alla fotocopia non autenticata di un documento di identità del dichiarante, all'ufficio competente via fax, telematica, a mezzo posta oppure tramite un incaricato.

Laut Art. 38 des Präsidialerlasses Nr. 445 vom 28.12.2000 ist die vorliegende Erklärung in Anwesenheit des zuständigen Angestellten vom Unterzeichnenden unterschrieben, bzw. unterschrieben und, mit einer nicht beglaubigten Kopie des Ausweises oder Reisepasses des Unterzeichnenden, per Fax, E-Mail, Post oder durch einen Beauftragten dem zuständigen Amt zugesandt.

(luogo, data – Ort, Datum)

(Firma – Unterschrift)

Indirizzo E-Mail _____ Tel. _____
E-Mail-Adresse _____ Telefon _____